



Universitat de Lleida

# GUÍA DOCENTE **OCCITANO REFERENCIAL I**

Coordinación: FONT MARTÍ, MAR

Año académico 2023-24

## Información general de la asignatura

<b>Denominación</b>	OCCITANO REFERENCIAL I			
<b>Código</b>	101455			
<b>Semestre de impartición</b>	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
<b>Carácter</b>	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	2	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
	Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
<b>Número de créditos de la asignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipo de actividad, créditos y grupos</b>	<b>Tipo de actividad</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>	
	<b>Número de créditos</b>	3	3	
	<b>Número de grupos</b>	1	1	
<b>Coordinación</b>	FONT MARTÍ, MAR			
<b>Departamento/s</b>	FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN			
<b>Información importante sobre tratamiento de datos</b>	Consulte <a href="#">este enlace</a> para obtener más información.			
<b>Idioma/es de impartición</b>	Catalán, occitano Otros: francés			
<b>Distribución de créditos</b>	Horas presenciales: 60 Horas no presenciales, de trabajo autónomo: 90			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
FONT MARTÍ, MAR	mar.font@udl.cat	6	

## Información complementaria de la asignatura

Conocimiento práctico de la lengua occitana. Su objetivo es iniciar al alumna en el conocimiento básico de la lengua occitana en cualquiera de sus modalidades o estándares regionales, sin olvidar en concreto las modalidades de gascón pirenaico que se hablan en el Valle de Arán, al mismo tiempo que se le dota de instrumentos comunitativos en un occitano estándar de base lengadociana. Este aprendizaje debe servir de base para futuros estudios de filología occitana. La asignatura pretende que el alumno consiga una cierta capacidad comunicativa, oral y escrita, en occitano que podrá desarrollar más profundamente en fases posteriores de los estudios de Filología Catalana y Estudios Occitanos.

## Objetivos académicos de la asignatura

- Capacidad de comunicación básica, oral y escrita, en lengua occitana.
- Capacidad de identificación de las principales modalidades y los principales estándares regionales occitanos.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos sobre textos orales y escritos en lengua occitana, tanto desde un punto de vista diacrónico como sincrónico.

## Competencias

CB5 Saber desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG3 Realizar con calidad y rigor el trabajo asignado.

CG6 Implantar la capacidad de aprendizaje autónomo.

CG12 Utilizar adecuadamente la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.

CE2 Analizar las lenguas catalana y occitana desde las distintas perspectivas gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

CE4 Identificar la evolución histórica, externa e interna, de las lenguas catalana y occitana y caracterizar los distintos registros y variantes dialectales.

CE12 Desarrollar la capacidad de analizar, evaluar y corregir, gramatical y estilísticamente, textos orales y escritos en lenguas catalana y occitana.

CT5 Adquirir nociones esenciales del pensamiento científico.

## Contenidos fundamentales de la asignatura

1.La lengua occitana: aproximación territorial y sociolingüística (1 semana)

- 1.1 El dominio lingüístico occitano: límites exteriores y enclaves internos
- 1.2 Situación legal actual: el marco político del occitano en los estados francés, español e italiano
- 1.3 Situación social de la lengua occitana: de la fractura en la transmisión generacional al renacentismo cultural
- 1.4 Tentativas de recuperación social de la lengua occitana
2. Posición del occitano en el conjunto de las lenguas románicas (1 semana)
  - 2.1 Cuestiones de fonética histórica
  - 2.2 Cuestiones de morfosintaxis histórica
3. Catalán y occitano, comparados: del estándar común a la elaboración divergente (1 semana)
4. Breve inicación a la variación diatópica de la lengua occitana (3 semanas)
  - 4.1 Occitano meridional y occitano septentrional
  - 4.2 Aquitanopirenaico y alvernomediterráneo
  - 4.3 La original posición del gascón: sustrato bascoide y originalidades periféricas. El aranés en el marco del gascón
5. Cuestiones de codificación y de historia de la lengua (1 semana)
  - 5.1 De los trovadores a Honnorat
  - 5.2 El Felibritge: Mistral y Romanilha
  - 5.3 El inicio de la reforma: Perbòsc y Estieu
  - 5.4 La codificación de Loís Alibèrt
  - 5.5 La superación gráfica de la reforma alibertina y su aplicación a los bloques dialectales
  - 5.6 La búsqueda de un occitano referencial y de unos estándares regionales
6. Iniciación al uso práctico de las estructuras básicas del occitano referencial (8 semanas)
  - 6.1 Convenciones gráficas de la lengua occitana
  - 6.2 Estructuras morfosintácticas esenciales del occitano referencial
  - 6.3 Vocabulario: la selección de un léxico referencial
  - 6.4 Recursos para el estudio del occitano general

## Ejes metodológicos de la asignatura

Tabla de actividades formativas i dedicaciones horarias del alumno

Actividad	CODIFICACIÓN / descripción / tipología TPD	o*	G*	HP*	HNP*
Clase magistral (M)				45	

<b>Otras actividades formativas (AAF)</b>	AAF1- Exposición o transmisión de contenidos complementarios a las clases presenciales. AAF2- Resolución de dudas o complementos a los contenidos de las clases presenciales. AAF3- Resolución y corrección de ejercicios. AAF4- Corrección de las prácticas. AAF4- Eventuales contenidos de tipo práctico en forma de salida o de asistencia a conferencias o actividades formativas.			15	
<b>Trabajo autónomo (HNP)</b>	HNP1- Lecturas bibliográficas. HNP2- Prácticas. HNP3- Estudio relacionado con los contenidos de la asignatura.				90
<b>TOTAL</b>	El total absoluto debe sumar 150 h (6 ECTS)			60	90

O: Objetivo. G: número de grupos implicados en la actividad. HP: horas presenciales del alumno. HNP: horas no presenciales del alumno.

## Plan de desarrollo de la asignatura

Véase la distribución temporal descrita en la sección 'contenidos'. Otras precisiones suplementarias serán comunicadas en el transcurso de la primera sesión.

## Sistema de evaluación

Tabla de los mecanismos de evaluación

mecanismos de evaluación	codificación / descripción-criterios / tipología TPD	%*
<b>Asistencia y participación (As)</b>		10
<b>Taller de evaluación (TA)</b> (Examen)		50
<b>Prácticas (P)</b>		40
<b>TOTAL</b>		100

\*: porcentaje en la nota final.

Si la profesora considera que la ortografía, la expresión o la presentación formal están descuidadas, puede considerar no corregir la actividad y suspenderla por este motivo.

En caso de fraude académico o espontánea, se aplicará lo establecido en la *Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.*

El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a [lletres.secretariacentre@udl.cat](mailto:lletres.secretariacentre@udl.cat) o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

### Evaluación alternativa

Mecanismos de evaluación	Codificación / Descripción-criterios / Tipología TPD	%
<b>Taller de evaluación (TA)</b> (Examen)		50

<b>Prácticas (P)</b>	Entrega de todas las prácticas al final del semestre	50
<b>TOTAL</b>		100

## Bibliografía y recursos de información

### a) Documentos básicos. Lectura o consulta muy recomendables

Loís Alibèrt (1976): *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians*. Montpelhièr: CEO.

Pèire Bec (1977): *La llengua occitana*. Barcelona: 62.

Aitor Carrera (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*. Lleida: Pagès Editors.

Robèrt Lafont (1983): *Eléments de phonétique de l'occitan*. Valderiás: Vent Terral.

Gerhard Rohlfs (1977): *Le Gascon. Etudes de philologie pyrénéenne*. Pau / Tubinga: Marrimpouey / Niemeyer.

Joan Coromines (1990): *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial.

### b) Documentos de consulta básica

Loís Alibèrt (1996): *Dictionnaire occitan-français selon les parlars languedociens*. Tolosa. IEO [5a. ed.]

Domergue Sumien (2005): *La standardisation pluricentrique de l'occitan*. Turnhout: Brepols.

### c) Documentos de consulta complementaria

Claudi Balaguer i Patrici Pojada (2005): *Diccionari català-occità occitan-catalan*. Barcelona: Llibres de l'Índex

Robèrt Lafont (1972): *L'ortografia occitana. Lo provençau*. Montpelhièr: CEO.

Peir Desrozier i Joan Ros (1974): *L'ortografia occitana. Lo lemosin*. Montpelhièr: CEO.

Guy Martin i Bernard Moulin (1998): *Grammaire provençale*. Ais de Provença: Edisud.

Jules Ronjat (1935-1941): *Grammaire istorique [sic] des parlars provençaux modernes*. Montpelhièr: SLR.

Walther von Wartburg (1922-...): *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Bonn, Leipzig, Basilea.